



# Le Journal

## DE PORRENTRUUY

N° 3 / Mars 2008

### SOMMAIRE

■ Page 3

**Une nouvelle entreprise  
« En Roche de Mars »**

■ Page 4

**Des promesses  
pour l'avenir**

■ Page 6

**Le futur directeur de  
l'école primaire**

■ Page 7

**Hommage  
à Jeannine Jacquat**



■ Page 10

**Une impulsion pour la  
vieille ville**

■ Page 11

**Incendie à la  
Maison de Rosé**

■ Page 13

**Au service de toute  
la population**

■ Page 16

**Petites infos**

### IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy  
Secrétariat municipal  
Mention « Journal local »  
Hôtel de Ville  
2900 Porrentruy

4500 exemplaires - Distribution gratuite

## Immersion dans l'époque de Blarer

**S**i les festivités liées au 400<sup>e</sup> anniversaire de la mort du prince-évêque Jacques-Christophe Blarer de Wartensee ont débuté avec le vernissage de l'exposition qui lui est consacrée au Musée de l'Hôtel-Dieu du 15 mars au 17 août, les quelque 30 comédiens amateurs du spectacle « Blarer, Prince parmi les Princes » travaillent d'arrache-pied en vue de la première représentation qui aura lieu le 10 mai prochain. Plongeons ensemble dans l'envers du décor et dans la préparation de ce spectacle itinérant avec le metteur en scène André Christe.

Tout a débuté il y a deux ans lorsque l'Association des guides de Porrentruy décide de proposer une animation théâtrale dans le cadre de son riche programme d'activités. Le comité demande alors à Jean Michel de composer un texte d'inspiration historique, auquel se joignent rapidement Eliane Chytil et André Christe dans la construction du récit.

L'objectif est clair : « Raconter la vie de Blarer, donner des couleurs spectaculaires au château et à la Ville de Porrentruy à travers un personnage qui lui a donné son éclat dans beaucoup de domaines », précise d'emblée le metteur en scène. D'où l'idée de réunir les spectateurs dans le Faubourg de France pour ensuite les emmener au château de Porrentruy. Sur le chemin de la Réfous, les anecdotes se succèdent sur les moments forts de la vie du Prince, de sa vie pieuse, de son rôle important d'ambassadeur, tout en permettant au public de découvrir l'empreinte architecturale



Darlin Vanselow

laissée par Blarer sur la Cité des princes-évêques par de magnifiques points de vue. A l'arrivée sur la butte du château, le spectateur est accueilli par le village des artisans du Prince avant de rejoindre la cour où la scène principale sera montée. Une cour du château qui n'a pas été décorée et théâtralisée pour l'occasion, considérant à juste titre que le lieu dans son état actuel suffit à créer une ambiance forte. Si le but n'est pas d'assurer une réalité historique dans le moindre détail, il n'en demeure pas moins que les costumes, la musique ou même les repas font référence à cette époque à cheval entre la fin du Moyen-Age et le début de la Renaissance.

Ce ne sont donc pas moins de 30 comédiens amateurs et bénévoles de la région qui se réunissent depuis près d'un an à raison d'une répétition par semaine. « Un énorme travail mais qui se fait dans une ambiance fantastique », se plaît à relever André Christe. « Les comédiens sont très enthousiastes à l'idée de jouer Blarer et son époque, ils sont conscients que ces représentations constituent une

magnifique carte de visite pour Porrentruy et sa région ». Tous ces comédiens bénéficient d'un encadrement professionnel d'une dizaine de personnes. Les organisateurs du spectacle ont également pu compter sur l'enthousiasme et l'important engagement de la colonie italienne de Porrentruy qui a décidé d'animer le village du Prince. Pas moins de 50 personnes travaillent en ce moment à la réalisation de ce village qui sera en quelque sorte la vitrine des métiers de l'époque.

C'est donc à un magnifique spectacle en l'honneur de Blarer que vous convie l'association des guides de Porrentruy, n'hésitez donc pas à réserver les dates des représentations qui se dérouleront les 10, 11, 12, 16, 17 et 18 mai 2008.

THOMAS SCHAFFTER  
Conseiller municipal

### Pré-vente des billets :

Librairie Espace Le Pays  
et Banque Raiffeisen  
à Porrentruy.

[www.blarer2008.ch](http://www.blarer2008.ch)



PUB

ROLF BENZ EGO. LE CANAPE A VOTRE MESURE.



ROLF BENZ EGO. Choisissez vous-même la profondeur, la hauteur et la fermeté de l'assise et du dossier, la forme des accoudoirs et des pieds et composez votre canapé à votre mesure.

**ROLF  
BENZ**

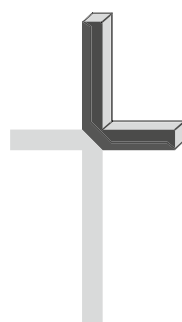
Chez votre concessionnaire exclusif pour l'arc jurassien:

porrentruy  
fbg de france 1

**Nicol**  
MEUBLES

delémont  
rue des moulins 12

chaque jeudi ouverture nocturne - [www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)



**Lurati**

jour et nuit  
depuis 1907

**Pompes funèbres**

Faubourg Saint-Germain 22

2900 Porrentruy

**032 466 32 03** - 079 771 93 46

**La solution pour vos nouveaux  
certificats de salaire !!!**

Administration d'entreprises  
**Jarogest**

Salaire et gestion de personnel  
**032 466 40 40** [www.jarogest.ch](http://www.jarogest.ch)



**F. NEFF SA**

**ENTREPRISE  
DE PAVAGE**

Fin de la Outre 2  
2740-MOUTIER

Tél. 032 493 23 40  
Fax 032 493 23 51  
079 379 09 05

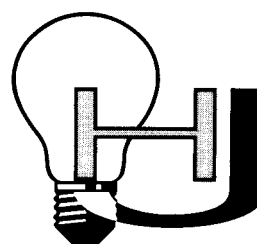
**PAVAGE**

**CONSTRUCTION DE ROUTES**

**BORDURES EN GRANIT**

**PAVAGE MOSAÏQUE**

**Succursale à Porrentruy**



Maîtrise Fédérale

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES  
TÉLÉPHONE

**Jolissaint SA**

Chemin des Vauches 3 - 2900 Porrentruy

Tél. 032 466 91 91 - Fax 032 466 91 92

**Hubert Jolissaint**  
2905 Courtedoux

Tél. 032 466 45 73  
Natel 079 447 16 68



**POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA**

André Wieland & Cédric Roy

Fbg de France 13 - Porrentruy - 032 466 38 38 - 079 406 03 53

Organisation d'obsèques - Etablissement de contrat pour obsèques futures

**MAGASIN DE FABRIQUE**



**AJOTEX S.A.**  
Rte de Coeuve 37-41  
2900 PORRENTUROY

- Sous-vêtements dames
- Sous-vêtements hommes
- Sous-vêtements enfants, bébés
- Pyjamas

- T-Shirts
- Pulls cols roulés
- Chemises
- Chaussettes

**Heures d'ouverture :**

**Mercredi**  
**Jours de foire**

**14 h à 17 h**  
**9 h à 11 h - 14 h à 17 h**



# Passion de la technologie, volonté d'entreprendre, esprit de famille.

**AJS Production SA et Louis Chevrolet s'installent « En Roche de Mars ».**

**B**ranle-bas « En Roche de Mars » avec une foule d'entreprises qui s'activent pour les finitions du chantier. Mais ça fait plusieurs jours déjà que la double entreprise d'André et Josette Saunier a quitté ses locaux de Courgenay pour s'installer enfin à l'aise dans un bâtiment à la fois simple, efficient et marquant par son revêtement noir et rouge. C'est avec cet instrument que les Saunier vont pouvoir, à Porrentruy, donner libre cours à leurs projets industriels. Ils s'y engagent à fond et de manière complémentaire, Josette, toute de méthode, de mesure et de raison, André, avec son exubérance et son inventivité quasi permanentes. Et les enfants suivent, Anthony, le fils déjà « au charbon » et Aude, la fille qui, de plus loin, peut apporter tout ce qu'elle expérimente dans une grande boîte d'audit.

## Marcher sur deux jambes

Le tandem « AJS Production SA » et « Louis Chevrolet Watch Company » constitue à la fois l'aboutissement et la rampe de lancement de la démarche conduite par André Saunier depuis bientôt trente ans. Beau parcours pour celui qui, dans les divers domaines de l'horlogerie, se définit comme un « développeur » et un « prototypiste », toujours à l'affût d'une nouvelle idée, toujours en gestation d'un nouveau brevet. Il aurait pu poursuivre une carrière prometteuse chez Breitling où il était responsable du développement et de l'assurance qualité. « Mais, dit-il, je n'avais qu'une envie et une seule... me mettre à mon compte. ». Alors, il y a dix ans, il se lance avec l'appui de son épouse. « On a toujours tout fait à deux ». Bassecourt, Courgenay,

Porrentruy, trois étapes qui marquent une croissance régulière. « AJS Production SA », ce sont une bonne vingtaine de compétences en sous-traitance mises au service des plus grands noms de l'horlogerie suisse ainsi que d'importants fournisseurs. « Louis Chevrolet Watch Company », c'est le rêve devenu réalité de créer de toutes pièces une nouvelle marque horlogère de haut niveau. Le coup de maître, ce fut, flair, audace et persévérance, d'avoir pu racheter un nom prestigieux qui s'inscrit à la fois dans la tradition de bienfacture jurassienne et dans la légende industrielle américaine. Et ça marche ! Ainsi le récent voyage en Russie organisé par le Département de l'Economie a ouvert à « Louis Chevrolet » des perspectives très réjouissantes.

## Au bon moment au bon endroit.

Ce n'est pas par hasard qu'André Saunier s'est installé « En-Roche-de-Mars ». Il sait bien que la vocation de cette zone industrielle est d'accueillir des entreprises axées sur les technologies nouvelles et susceptibles de tirer le meilleur parti du voisinage quasi immédiat avec la Division technique du Centre jurassien d'enseignement et de formation. Lui, ancien élève en micromécanique de l'EHMP, s'enthousiasme des collaborations possibles : transferts de technologie, accueil d'étudiants pour des stages pratiques, engagement de nouveaux diplômés. Et l'endroit lui-même, à proximité d'une jonction de la Transjurane, dans un environnement de qualité : « Un vrai rêve pour une entreprise comme la nôtre ! ». D'ailleurs, si tout



Darrin Vanselow

marche comme prévu, la parcelle acquise permet de doubler la surface de production. Et puis, la conjoncture est tellement porteuse avec l'incroyable résurrection de l'horlogerie suisse, surtout dans ce haut de gamme où aussi bien AJS Production que « Louis Chevrolet » entendent se situer. André Saunier se fait un peu violence pour tempérer son optimisme. Mais il finit par lâcher : « En cinq ans, on devrait pouvoir doubler sans grand problème la production d'AJS. Pour les montres « Louis Chevrolet », qui évolueront encore en fonction des divers brevets que je

dépose, on passera sans doute de 1'000 à 5'000 pièces par année ». Le nombre des emplois, environ 25 actuellement, devrait suivre. Pour finir, une phrase superbe d'André Saunier cueillie au hasard d'une interview très stimulante : « Je ne vois pas pourquoi, avec tout ce savoir-faire dont nous disposons dans le Jura, nous devrions toujours nous contenter d'être les commis de grandes entreprises de Genève et de La Chaux-de-Fonds ». Bienvenue donc à Porrentruy à la famille Saunier ! Bon vent à AJS Production SA ! Bonne réincarnation en horlogerie à Louis Chevrolet, le légendaire inventeur originaire de Bonfol ! La devise de ce dernier : « Never give up ! » (Ne renonce jamais !) inspire manifestement les nouveaux habitants de Roche-de-Mars.





## La Maison de l'Enfance se fera

Par un vote très clair, le peuple de Porrentruy a accepté le crédit de Fr. 2'090'000.- destiné à la rénovation et à l'agrandissement du pavillon appelé à accueillir la crèche et l'unité d'accueil pour écoliers.

Bien sûr, le projet avait été accepté presque à l'unanimité au Conseil de ville, sans doute tous les partis s'étaient prononcés en sa faveur. Mais, comme on le sait bien, il peut toujours y avoir des surprises lors de votations populaires. Rien de tel les 22, 23 et 24 février. Les électrices et électeurs de Porrentruy ont confirmé qu'il existe une forte volonté de maintenir et développer dans notre ville les prestations de prise en charge des enfants. Par 1'397 voix contre 511, le projet de rénovation et d'agrandissement du pavillon de l'Etang et le crédit de Fr. 2'090'000.- qui en découle ont été très clairement ratifiés par le peuple.

Cette décision témoigne l'accord de la population à des dépenses nouvelles pour autant qu'elles répondent aux besoins réels des gens et qu'elles aient fait l'objet d'une étude véritablement approfondie et participative. Elle constitue aussi un beau témoignage de confiance et de satisfaction envers l'ensemble de l'équipe qui anime la crèche et l'unité d'accueil pour écoliers. Un témoignage amplement mérité!

Sur la base de cet accord très net, le Conseil municipal va pouvoir aller de l'avant afin de concrétiser le choix populaire. Une commission de construction chargée de conduire ce dossier se mettra au travail tout prochainement. On peut donc penser que, dans le courant de l'automne 2009, les travaux auront été achevés et que la crèche et l'UAPE pourront alors s'installer définitivement dans des espaces totalement rénovés et largement agrandis.

Comité de rédaction

## Budget 2008

Le budget 2008 boucle avec un excédent de charges de 494'000 francs, c'est près de 1,5 million de mieux que le budget 2007, mais cette embellie est liée à la modification de la présentation des charges de l'action sociale.

Si les charges de fonctionnement propres à la gestion communale sont maîtrisées voire même en légère diminution depuis quelques années, la difficulté d'atteindre l'équilibre financier est à chercher dans la croissance des charges imposées par l'Etat et la stagnation des recettes fiscales. Il est utile de relever que la décision populaire de refuser le projet Jura Pays Ouvert mais d'en

accepter la première mesure, soit la réduction de la fiscalité, prive la commune de Porrentruy de près de 1,5 million de rentrées annuelles.

Malgré cette situation difficile, il est important que la ville de Porrentruy améliore son attractivité et c'est dans ce sens que le Conseil municipal poursuit ses efforts en matière d'investissements et de structures, notamment l'extension des zones résidentielles et industrielles, les transports urbains, la maison des jeunes, l'Unité d'accueil pour écoliers, la réhabilitation de la vieille ville, etc. et d'autres projets à réaliser tels que ceux de l'Inter et de l'usine

relais, d'autres encore en cours d'étude comme le réaménagement de la place de la gare.

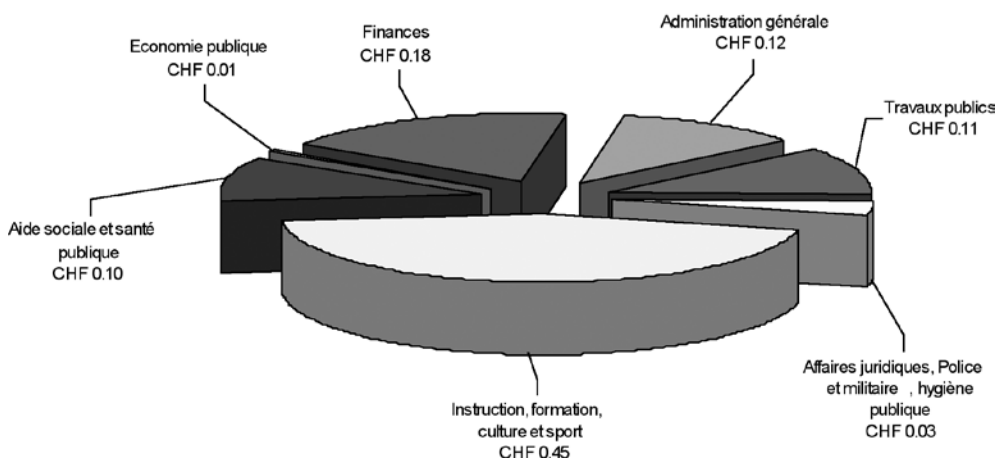
Un signe encourageant qui démontre bien que ces efforts produisent des fruits positifs: la population de la ville a augmenté de près de 70 personnes à fin 2007.

La volonté du Conseil municipal est de doter notre ville des outils qui lui sont nécessaires pour redynamiser son image, son économie et sa qualité de vie.

Gageons que les actions menées jusqu'ici et les projets en cours s'inscrivent dans cette perspective.

DIDIER CUENIN  
Conseiller municipal

Pour CHF 1.- d'impôt encaissé, la commune dépensera comme suit:



## Joli rebond de la population résidente à Porrentruy

En passant à fin 2007 de 6'685 à 6'764 résidents, la population de Porrentruy connaît une croissance encourageante d'un peu plus d'1%.

Le Contrôle des habitants vient de sortir ses chiffres récapitulatifs pour 2007. Ceux-ci sont plutôt réjouissants. En effet, avec une augmentation de 79 unités, le nombre des résidents évolue de manière marquée à la hausse après sept années de stagnation ou de régression. Il est sans doute encore trop tôt pour conclure à un inversement durable de la tendance négative qui a globalement marqué ces trente dernières années. Toutefois, cette nouvelle est bonne à prendre et constitue une forme d'encouragement à poursuivre l'ensemble des efforts tendant à promouvoir l'attractivité de Porrentruy.



PUB

5



[www.adoubs.ch](http://www.adoubs.ch)

Maîtrise fédérale

Electricité  
Téléphone  
Télématicque

2900 PORRENTUUY  
Les Vauches 7  
Tél. 032 466 33 88

**milliet**  
**PHARMACIES** 

PARFUMERIE - ONGLERIE - SALON DE BEAUTE

**LAURENCE RIAT**

pharmacienne FPH, homéopathe OSPH

ville	pharmacieplusmilliet	gare
grand-rue 2	porrentruy	place de la gare 2
03 24 66 27 27		03 24 66 20 14

  
**RWB HOLDING SA**

Une équipe d'ingénieurs  
au service de l'Homme  
et de l'environnement

CH - 2900 PORRENTUUY  
[www.rwb.ch](http://www.rwb.ch)

**AMÉNAGEMENT  
DU TERRITOIRE**

**EAU**

**ENVIRONNEMENT**

**GÉNIE CIVIL**

**LABORATOIRE  
D'ANALYSES**



*Fiduciaire*  
*Jean-Maurice Maitre S.A.*

Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d'entreprise – Conseil fiscal  
Vérifications de comptes – Gérance d'immeubles – Prévoyance en faveur du personnel  
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Quai de l'Allaine 4  
Case postale 68 – 2900 Porrentruy 2  
Tél. 032 466 16 14-16 – Fax 032 466 48 93

Place du 23-Juin 2  
Case postale 243 – 2350 Saignelégier  
Tél. 032 951 24 60 – Fax 032 951 19 83

E-mail: [fiduciaire@jm-maitre.ch](mailto:fiduciaire@jm-maitre.ch) – Site: [www.jm-maitre.ch](http://www.jm-maitre.ch)

Fabrique d'horlogerie



CH – 2900 Porrentruy

  
**sd ingénierie**

**Ingénieurs civils conseils EPF-SIA-USIC**

[www.sdingenierie.com](http://www.sdingenierie.com)

Tél. : 032 466 64 33

Fax. : 032 466 42 71

E-mail : [sdij.porrentruy@sdingenierie.com](mailto:sdij.porrentruy@sdingenierie.com)

*Norbert Goffinet et Yvan Bouvier sont à votre disposition  
pour toute prestation relevant du domaine de l'ingénieur civil*

TRAVAUX PUBLICS – STRUCTURES – ENVIRONNEMENT – HYDRAULIQUE  
AMENAGEMENT DU TERRITOIRE – CONSEILS/EXPERTISES – PLANIFICATION

## En bref...

### Les objectifs du plan de mobilité scolaire

Une étude est actuellement conduite pour garantir la sécurité des élèves sur le chemin de l'école. Cette démarche entend promouvoir l'autonomie des enfants, s'inscrire dans une politique de promotion de la santé et proposer des solutions de « mobilité douce ». Elle a été confiée à un bureau genevois « MOBILidée qui travaille avec un groupe de pilotage où sont représentés parents et enseignants.

Les ingénieurs de MOBILidée ont procédé à un état approfondi des lieux : ils ont lancé un questionnaire auprès des enfants et auprès des parents. Le taux de réponse a été extraordinairement élevé. Sur cette base, diverses propositions sont en voie d'élaboration. Elles vont dans deux directions : d'une part, des mesures de sensibilisation et d'information à l'usage des parents et des enfants ; d'autre part, un plan de mobilité scolaire qui, en fonction des différents quartiers et des divers sites scolaires, proposera des itinéraires qui seront progressivement sécurisés.

Dans le courant du printemps 2008, MOBILidée déposera son rapport. Sur cette base, le Conseil municipal définira une stratégie qui pourrait comprendre une phase d'information puis une présentation au Conseil de ville dans le cadre d'un programme-cadre.

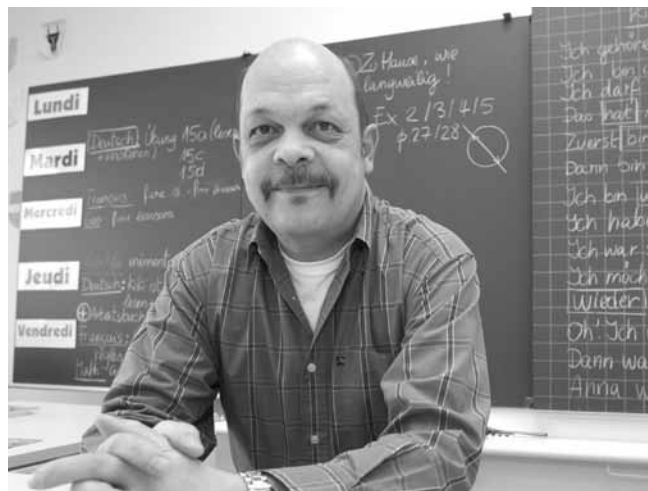
François Laville  
Conseiller municipal

# Un nouveau directeur de l'école primaire : Michel Boil

Dans sa séance du 14 janvier 2008, la commission scolaire de Porrentruy a nommé M. Michel Boil (né en 1957 à Porrentruy) en qualité de directeur de l'école enfantine et de l'école primaire à partir de la rentrée d'août 2008. Cette nomination vient d'être ratifiée par le Département de la Formation, de la Culture et des Sports. Comme le veut la tradition scolaire jurassienne, Michel Boil sera un « directeur/enseignant » qui assumera sa fonction de chef d'établissement tout en maintenant une part importante d'activité d'enseignement dans sa classe. Il succédera donc à Mme Anne-Marie Rebetez qui aura exercé ce même mandat durant six années et qui prendra, au terme de la présente année scolaire, une retraite plus qu'amplement méritée. La prochaine édition de notre journal rendra à Mme Rebetez le juste hommage que justifie sa très belle carrière au service de l'école jurassienne.

### Une mission délicate

La conduite d'un établissement scolaire est une responsabilité complexe et astreignante surtout lorsqu'il s'agit d'une école de la dimension de Porrentruy : environ 450 élèves, 27 classes, presque une cinquantaine d'enseignants, quatre lieux scolaires. C'est donc bel et bien une entreprise qu'il s'agit de gérer et de développer, une entreprise qui se veut au service de l'instruction et de l'éducation des enfants à un moment déterminant de leur parcours de formation, une entreprise où il faut, avec discernement, bienveillance et fermeté, s'assurer constamment la confiance des autorités, des parents, des enseignants et bien sûr des élèves.



### De bons atouts

Michel Boil s'engage dans cette tâche sous d'excellents auspices. Sa candidature a été souhaitée et soutenue par le corps enseignant. Dans son activité pédagogique, il s'est vite acquis auprès des parents et des élèves une réputation de compétence et de dévouement ; ses qualités ont été reconnues par le Service de l'enseignement qui lui a confié diverses missions. Le crédit dont il bénéficie s'explique sans doute aussi en bonne partie par une expérience de vie qui ne se limite pas à l'école : il a en effet commencé son activité professionnelle en qualité de libraire, une activité qu'il a exercée avec succès pendant une quinzaine d'années avant de réaliser que sa véritable vocation était d'enseigner. Il lui a alors fallu l'énergie nécessaire pour recommencer une formation à l'aube de la quarantaine et accepter les sacrifices qu'impliquait une telle réorientation. On le sent bien à l'aise dans ce métier et dans ce milieu, sûr de lui mais sans forfanterie, une « force tranquille » en quelque sorte. Cette sérénité, cette pondération, ce sens de la relation humaine, ce goût du service public marqueront aussi à

n'en pas douter sa nouvelle activité de directeur.

### De nouveaux défis

On pourrait penser que Michel Boil aura la tâche facile puisque l'école « roule » bien, que l'équipe enseignante est de bon niveau et que les locaux et équipements scolaires sont, notamment grâce à la construction toute récente de l'Oiselier, parmi ce que l'on peut avoir de mieux dans le Jura. Rien ne saurait être plus faux. Michel Boil aura, dès à présent, à préparer les grandes mutations pédagogiques qui se précisent en Suisse et qui déploieront aussi nécessairement leurs effets à Porrentruy : anticipation du début de la scolarité obligatoire, reconsidération du mandat de l'école enfantine, évolution prévisible du métier enseignant vers une semi-spécialisation, introduction généralisée de l'anglais dès le degré 5 (en fait désormais degré 7), mise en œuvre du plan d'étude romand et bien d'autres choses encore. On peut être certain que, sous sa direction, l'école de Porrentruy vivra et réalisera ces changements sans soubresauts ni déchirements.

François Laville  
Conseiller municipal





# Jeannine Jacquat: la ténacité et l'engouement

**Après 27 années d'un engagement intense, persévérant et incroyablement fructueux, la conservatrice du Musée de l'Hôtel-Dieu s'apprête à transmettre le témoin.**

**E**lle est en pleine effervescence, Jeannine Jacquat, parce que, d'ici quelques jours, s'ouvre l'exposition «Blarer, prince parmi les princes», celle qui marquera la fin de son activité de conservatrice. Un coup d'œil dans son bureau: tout un équipement technologique de haut niveau; le fameux portrait de Jacques-Christophe Blarer de Wartensee, celui avec le crucifix, là, à côté d'elle, prêt à trouver une place temporaire dans les cimaises; aux murs des œuvres d'Angi et de Comment et des affiches qui balisent le travail d'un quart de siècle; dans une armoire, la bibliothèque de Gustave Amweg. En fait, un kaléidoscope de cette démarche qui, de 1981 à 2008, a largement contribué à créer, à partir de l'assemblage de diverses collections municipales, un véritable musée vivant, connu et reconnu loin à la ronde, installé dans un environnement exceptionnel, équipé et géré selon les concepts muséologiques les plus récents. Pas facile sans doute de mettre un point final à une telle carrière mais la vaillante petite conservatrice n'en laisse rien paraître.

## Une véritable vocation

C'est l'époque de l'entrée en souveraineté, celle qui voit des Jurassiens revenir au pays pour construire le nouveau canton. Les Jacquat, Jeannine et Bernard, veulent participer à cette aventure. Bernard, écologue, intègre l'Office des eaux et de la protection de la nature. Mais quelles perspectives dans le Jura pour Jeannine, qui a été assistante en conservation au Musée des Beaux-Arts de



Darrin Vanselow

Lausanne puis collaboratrice au Club 44 de La Chaux-de-Fonds? Un jour de 1981, Bernard lui signale une annonce pour un poste de conservateur du Musée municipal. «J'ai tout de suite su que c'était pour moi... c'était vraiment mon truc... ça ne faisait pas un pli!». Elle s'anime à ce souvenir. Pourtant, ce n'était pas terrible alors: 6 heures (sur le papier!) par semaine, un budget total de 33'000 francs, des locaux vétustes, des heures d'ouverture très sporadiques. Pas grave! Depuis ce moment, elle n'aura pas cessé de courir pour construire ce qui, vu de 1981, aurait pu paraître une pure chimère.

## «C'était dans l'air du temps».

Elle estime avoir eu beaucoup de chance tout au long de ces années. «Les autorités politiques, communales et cantonales, m'ont toujours soutenue... Les président-e-s successif-ive-s, de la commission du Musée d'abord, du Conseil de

Fondation ensuite, m'ont fait confiance tout en assumant pleinement leur rôle stratégique et d'autorité politique.» Parmi les repères de cette trajectoire qui a conduit au musée d'aujourd'hui, Jeannine Jacquat retient la décision d'affecter l'Hôtel-Dieu à la culture, la rénovation de l'édifice, le transfert du Musée à une Fondation qui regroupe la Municipalité de Porrentruy, la Paroisse catholique romaine, la Commune bourgeoise de Porrentruy et la République et Canton du Jura, la campagne de collecte de fonds pour l'aménagement intérieur qui, notamment grâce à l'entregent de François Lachat et de Jean-François Nussbaumer, permettra de récolter le million de francs espéré. Et puis, elle évoque les enrichissements successifs du Musée: à la Pharmacie ancienne, au socle initial du Fonds Amweg et des collections Folletête et Gressot, au dépôt du Trésor de Saint-Pierre sont venus s'adjoindre le legs Perronne, les donations Juillard,

Frossard, Nicolet, Walzer et tant d'autres apports encore.

## Esquisse d'un bilan

Si on lui demande ce qu'elle estime avoir en fin de compte réussi, elle réfléchit un bon moment puis se lance: «Je crois que je suis parvenue à professionnaliser le Musée.» Ainsi, elle a tout dit, tout résumé. Ses grands souvenirs d'exposition? Dans sa tête défilent les quelque 86 événements qu'elle a suscités à l'Hôtel-Dieu; enfin, elle annonce d'un trait: «François Schuiten et Benoît Peeters avec leurs «Cités obscures» (1987), La Communauté juive dans le Jura (2000), La Franc-Maçonnerie dans l'Arc jurassien (2005), et, bien sûr, Labyrinthe (2007)». Un regret, il en faut bien un: «C'est que les habitants ne se sont pas encore pleinement approprié le Musée... c'est que le nombre des visites n'est pas selon moi à la hauteur de la qualité des expositions». Ce qu'elle relativise tout de suite en signalant que, pour un tel musée, le taux de fréquentation est tout à fait enviable.

**Merci, du fond du cœur, Madame la Conservatrice, félicitations pour ce superbe parcours et nos meilleurs vœux pour une retraite qu'on imagine active, inventive, voyageuse et créative.**

COMITÉ DE RÉDACTION



PUB



### Ecole Sainte-Ursule Porrentruy

Classe prématernelle	dès 3 ans
<i>de 8 h 30 à 11 heures et 13 h 30 à 15 h 45</i>	
Classes enfantines	dès 4 ans
Classes primaires	degrés 1 à 6
Classes secondaires	degrés 7 à 10
Classe d'accueil	de 3 à 8 ans
<i>Ouverte en dehors des heures de classe</i>	

- ⇒ classes mixtes
- ⇒ étude et devoirs surveillés
- ⇒ aucune heure blanche
- ⇒ possibilité de prendre le repas de midi
- ⇒ nombreuses activités extra-scolaires

Renseignements et inscriptions sans engagement:

**Direction :**

Téléphone 032 466 60 61 *de 8 heures à 11 h 30*  
E-mail: [ursulines@freesurf.ch](mailto:ursulines@freesurf.ch)  
Ecoles privées jurassiennes



### Lycée - Collège Saint-Charles Porrentruy

<b>Scolarité obligatoire</b>	4° à 9°
Classes primaires <i>(allemand par immersion)</i>	4° et 5°
Cycle secondaire d'orientation <i>(une section allemand par immersion)</i>	6° et 7°
Prélycée <i>(une section allemand par immersion)</i>	8° et 9°
Classes prééconomiques	8° et 9°
Approfondissement des connaissances de base	10° année

**Admission à tous les degrés sur présentation du bulletin, dans la limite des places disponibles.**

#### Lycée

Maturité en 4 ans  
Admission sur présentation du bulletin  
*Cours d'appui et devoirs surveillés*  
*Internat et externat mixtes*

**Renseignements et inscriptions:** Téléphone 032 466 11 57  
Fax 032 466 15 10  
E-mail: [rectorat@st-charles.ch](mailto:rectorat@st-charles.ch)



**Agent principal  
pour le Jura**

## GARAGE - CARROSSERIE



**Agent de service**

# DANIEL NICOULIN

Rte de Bressaucourt 86  
2900 Porrentruy

Tél : 032 466 63 63 Fax : 032 466 76 39  
e-mail : [danielnicoulin@bluewin.ch](mailto:danielnicoulin@bluewin.ch)

**Ventes - Réparations - Entretien - pneus - climatisation  
toutes marques**

**VITE ET BIEN AVEC NICOULIN**







PUB

9

# AGUZZI

## Menuiserie - Œnisterie

Restauration de meubles anciens – Agencements de cuisines  
Escaliers – Fenêtre bois/bois métal/PVC

**Porrentruy**

5, rue de Lorette

Tél. 032 466 35 60

Fax 032 466 92 34

## Boutique Allainé

Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy



Troc de vêtements dames  
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)

### MAURICE VALLAT



FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ÉTANCHÉITÉ  
PARATONNERRE  
INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue des Annonciades 20  
2900 PORRENTUAY

Tél. 032 466 16 39  
Fax 032 466 75 84



Entreprise d'installations électriques et  
de télécommunications

Route de Coeuve 13  
2900 Porrentruy

032 465 11 50  
032 465 11 51

[www.inelectro.ch](http://www.inelectro.ch)

**LINGERIE**  
**INSTITUT DE BEAUTÉ**

*« Les Matins Bleus »*

Michèle Périat • Grand-Rue 4  
2900 Porrentruy • Tél. 032 466 43 47



OPEL



KIA MOTORS

**GARAGE – CARROSSERIE**  
**AUTOS GT SA**



**AUTOMOBILES – UTILITAIRES**  
**032 465 95 35**

2900 Porrentruy – [www.autosgt.ch](http://www.autosgt.ch)

Présence et compétences.



**Banque Cantonale**  
**du Jura**

[www.bcj.ch](http://www.bcj.ch)

# Une impulsion pour la vieille ville

**N**ous constatons avec plaisir que les zones d'habitation proposées en périphérie de notre ville connaissent un très grand succès et bien des habitants de notre cité ou d'ailleurs ont pu construire la maison familiale dont ils rêvaient.

Parallèlement, nous devons faire face au fait que le centre historique de Porrentruy se dépeuple. Il importe dès lors de trouver un juste équilibre afin, d'une part, de continuer d'offrir des terrains à bâtir et, d'autre part, de favoriser la rénovation des bâtiments en vieille ville.

## Réhabiliter le centre ancien

Dans l'optique de redynamiser le centre historique et d'y maintenir la population, la Municipalité se doit de favoriser une alternative à l'habitat individuel en périphérie en soutenant financièrement, dans son centre ancien, la réalisation de projets de réhabilitation de qualité.

Pour la Municipalité, il s'agit d'engager un programme d'encouragement sur plusieurs législatures sur la base des réflexions menées par le Canton depuis 2004.

## Un projet pilote cantonal

Afin de répondre à la proposition du Canton, le programme initial d'encouragement communal doit correspondre à

un projet pilote qui devrait permettre de tester, à l'échelle de notre ville, la philosophie développée avant de la transposer à l'ensemble du canton conformément au plan directeur cantonal.

## L'appui de la Confédération

Sensible à cette problématique, la Confédération souhaite aussi apporter sa pierre à l'édifice. Sur dossier, elle choisira un certain nombre de projets-modèles dans le courant 2008, dans le domaine du développement durable du milieu bâti, et elle les soutiendra financièrement.

Notre dossier de candidature a de bonnes chances d'aboutir car, parmi les premiers projets retenus en 2007, figure celui du Canton du Jura qui est au bénéfice d'une aide de la Confédération de 115'000 francs sur 4 ans.

La stratégie vise à faire coïncider la décision du Gouvernement jurassien de conduire un projet pilote à

Porrentruy avec l'opportunité de devenir projet-modèle de la Confédération, tout en restant dans la ligne du dossier élaboré par le Canton.

## Une aide financière pour une rénovation de qualité

Le projet-modèle a pour but de réhabiliter une soixantaine de logements en 4 ans, aux fins d'augmenter la population dans les centres anciens. Il s'agit ici d'être incitatif et attractif afin de contrebalancer les contraintes de la protection des sites, souvent jugées excessives et coûteuses et, parallèlement, de prendre des mesures pour améliorer la qualité de vie en vieille ville.

L'idée est que l'Etat, la Municipalité et la Confédération participent financièrement à l'élaboration d'avant-projets globaux chiffrés, à raison d'un montant maximum de 40'000 francs par projet. Le budget approuvé par le Conseil de ville permet théoriquement de soutenir

4 projets de qualité par an, ceci dès 2008.

L'intérêt de la démarche réside, entre autres, dans le fait que les aides allouées interviendraient dans la phase d'élaboration des projets (ce qui contribuerait à améliorer leur qualité) et qu'elles pourraient être comptabilisées dans les fonds propres des maîtres d'ouvrage, ce qui faciliterait l'établissement des plans de financement.

La part financière allouée à chaque projet sera bien entendu proportionnelle à la qualité du projet, ceci dans le but de favoriser les rénovations qui contribueront le mieux à favoriser le maintien et l'arrivée d'habitants dans le centre ancien, tout en s'inscrivant dans la mise en valeur du cachet de notre vieille ville qui fait la fierté de tous les Bruntrutains.

CLAUDE REBETEZ  
Conseiller municipal



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

## Mots croisés

### Horizontal

1. Peut-être la plus longue rue de la ville?
2. Offrande. Vedette.
3. Textile naturel. Poisson.
4. Prénom dans rue partant de la gare.
5. Allé. Pronom personnel.
6. Type, mec. Genevois immatriculé. Préposition.
7. Dans. Sot. Dieu solaire.
8. Rejetés. Petite partie.
9. Mélange. Lettre grecque. Non-compris.
10. Interjection. Brisée.

### Vertical

1. Ecole secondaire. Molybdène.
2. Ceinture japonaise. Galerie.
3. Courroies. Terre en eau.
4. Début d'ola. Abeille anglaise.
5. Informations.
6. Renvoi dominical (phonét.). Conjonction. Sodium.
7. Religion. Usage excessif.
8. Locaux ou appareils à chaleur.
9. Inhabituel. Liquide jaune.
10. Période. Pays européen.

## Solution N° 2

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	T	A	N	N	E	U	R	S		G
2	H	E	R	O	N	S		C	L	E
3	U	R		C	O	N	S	E	I	L
4	R	E	F	E	R	E		N	T	
5	M		I		M	E	G	E	R	E
6	A	N	O	D	E	S		S	E	T
7	N	U	L		S		O		S	A
8	N	I	E	L		E	R	S		P
9		R		I	U	L	E		T	E
10	R	E	V	E	R	B	E	R	E	S

Nom de la gagnante:  
**Mme Geneviève Dominé,**  
qui s'est vue remettre un bon de 50 francs dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desboeufs.

**Bons d'achat dans les commerces à gagner.** Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à:  
Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai: 30 avril 2008.**

Nom:

Prénom:

Adresse:



# Incendie à la Maison de Rosé

**D**imanche 23 décembre 2007. Neuf heures du matin. Une immense colonne de fumée au-dessus de Porrentruy. Mais non, ce ne sont pas les vapeurs du Thermoréseau, c'est un incendie, un brasier énorme. Quelque part au cœur de la vieille ville... L'Hôtel de ville, peut-être, non... l'Hôtel-Dieu, non plus, c'est la Maison de Rosé ! Un bâtiment déterminant du paysage urbain, par son volume, son élégance, sa situation éminente dans la lignée des remparts « maisonnés », dans le prolongement de Saint-Pierre et des Ursulines. Va-t-il donc partir en fumée cet édifice que le Docteur Terrier et son épouse ont pratiquement sauvé de la ruine il y a bientôt trente ans et qu'ils ont magnifiquement fait revivre en y créant leur cabinet et plusieurs appartements ? Et les habitants, ont-ils pu être évacués à temps ? Le sinistre ne risque-t-il pas de s'étendre aux bâtiments voisins de la rue de l'Eglise, menaçant ainsi tout un secteur du centre historique ?

## L'intervention des pompiers : un modèle d'efficacité

Une nouvelle fois, les pompiers de Porrentruy vont faire la démonstration de leur efficacité et de leur dévouement. Dans les minutes qui suivent le déclenchement du feu, vingt-quatre membres du corps sont déjà sur place et engagent la lutte contre les flammes avec toutes les ressources disponibles en matériel, le renfort d'une vingtaine de collègues de villages environnants et,



Daniel Cramette

bientôt, l'appui de la Protection civile, du Service des travaux publics et des polices locale et cantonale. Heureusement, ce jour-là, il n'y a presque pas de vent, ce qui n'aggrave pas trop la situation. Cependant, il faudra presque trois heures pour circonscrire et maîtriser ce qui aurait pu devenir une catastrophe majeure. Vers midi, le feu est encore loin d'être éteint mais le pire a été évité : tous les habitants ont pu être sauvés et mis en lieu sûr ; il n'y a qu'un blessé grave qui a été transféré sans délai au CHUV à Lausanne ; l'incendie ne s'est pas propagé ; une partie du bâtiment a même pu être sauvée. Les pompiers travailleront en fait sans relâche jusqu'au lundi

matin à 7 heures : au total, presque 500 heures d'intervention ! Un magnifique boulot !

## La reconstruction est déjà en bonne route

Deux mois après, les travaux de reconstruction s'amorcent. Des pompes fonctionnent en permanence pour extraire l'humidité produite par les masses d'eau et de mousse déversées dans le bâtiment. Diverses mesures provisoires de sauvegarde ont été réalisées. Le Docteur

Terrier a repris ses consultations à peine quinze jours après les événements. Lui et sa femme sont absolument déterminés à redonner à la Maison de Rosé son apparence de naguère. « Nous avons toujours voulu travailler en vieille ville ; nous avons eu la chance de pouvoir acquérir cette demeure ; nous allons donc la reconstruire. » Engagement exemplaire à bien des égards ! Si tout va bien, d'ici à la fin 2009, l'incendie du 23 décembre 2007 ne sera donc plus qu'un mauvais souvenir.

COMITÉ DE RÉDACTION

## Le témoignage d'Alain Bohlinger, commandant des sapeurs-pompiers :

« C'est, en ville de Porrentruy, l'un des trois incendies les plus impressionnants de ma carrière, celui aussi dont les conséquences auraient pu être les plus graves... Mes hommes ont bravé la fatigue et la peur dans les pires conditions que l'on connaît pour ce genre d'intervention. »

## Une pièce importante du patrimoine de notre cité

Le bâtiment actuel a été construit en 1776. La cave et deux baies murées de style gothique tardif attestent cependant que l'emplacement a vu se succéder plusieurs édifices dès le Moyen-Âge. Au 18<sup>e</sup> siècle, il appartient à la famille de Rosé qui fait alors partie du « gratin » de la cour épiscopale. Ainsi, Meinrad Antoine Fidèle Germain de Rosé de Multenberg (1737-1800) est chambellan du prince-évêque et exerce les fonctions de conseiller aulique et de grand forestier. D'autres de Rosé (ou Rosez ou Roset ou Rosey) sont fonctionnaires, officiers, Jésuites, Prémontrés, voire chanoine de Moutier-Grandval ou grand doyen du chapitre d'Arlesheim. Au cours de son histoire, le bâtiment deviendra un hospice de vieillards puis abritera la maternité et la morgue de l'Hôtel-Dieu jusqu'à la construction du nouvel hôpital régional.





Case postale 1410  
2900 Porrentruy 1

Téléphone 032 466 76 66  
Natel 079 244 58 57  
Fax 032 466 74 56

**Fer et métaux**

**Papier et carton**

**Récupération industrielle**

**Service de bennes**

## LOCA S.A.

Présentation: notre société a été créée en 1990. Nous occupons actuellement dix personnes et nous sommes situés dans la zone industrielle des Grandes-Vies au N° 42.

Direction: Paul MATHIEU  
Secrétariat: Evelyne MATHIEU  
Chantal PENA

LOCA diminutif de location de biens et de services dans le domaine de la récupération pour tous les déchets solides.

Location de biens: nous louons et mettons à disposition des bennes et des compacteurs de différents volumes: 4 – 7 – 9 – 20 – 30 – 40 m<sup>3</sup>.

Location de services: enlèvement de tous les déchets solides, notamment dans les usines de production, chez les artisans, les particuliers et les collectivités publiques.

Nous sommes également un centre de remise officiel SENS et SWICO (reprise gratuite).

SENS: appareils électroménagers – outils électriques – jouets contenant des composants électriques et électroniques – tubes fluorescents (néons).

SWICO: appareils électroniques et bureautiques.

La population de Porrentruy peut également apporter: papier – carton – bouteilles en verre – céramique (vaisselle, pot de fleur émanant du domaine privé) – boîtes en fer blanc et aluminium.

Toutes les marchandises mentionnées ci-dessus peuvent être livrées à notre dépôt et ce gratuitement durant les heures d'ouverture, soit:

Du lundi au vendredi:	le matin de	7 h 30 à 11 h 30
	l'après-midi de	13 h 30 à 16 h 30

Le 1 <sup>er</sup> samedi de chaque mois	8 h 15 à 11 heures
--	--------------------

A ce jour, nous récoltons, trions et expédions en moyenne 800 à 900 tonnes de déchets par mois.



# Les TP : un service aux multiples tâches

**L**e Service des travaux publics est chargé de la gestion du patrimoine immobilier de la ville de Porrentruy, de même que de la gestion globale du territoire en matière d'aménagement.

Pour accomplir l'ensemble de ces tâches, il dispose de personnel administratif et technique, mais également du personnel de la voirie, de concierges et du personnel rattaché à l'espace loisirs composé de la piscine, de la patinoire et du camping.

L'équipe technique et administrative est composée de 3 employés de commerce dont deux personnes à mi-temps, de 2 dessinateurs, d'un ingénieur et d'un architecte. Ces personnes s'occupent principalement :

- de la gestion des immeubles propriété de la ville (entretien, gérance);
- de l'entretien des infrastructures sportives telles que piscine à ciel ouvert, patinoire, salles de gymnastique, stade de football, etc.
- de l'entretien des routes, trottoirs, cheminements piétonniers, places de jeux, chemins vicinaux, éclairage public;
- de l'entretien des cours d'eau et espaces naturels protégés;
- de la gestion des déchets ménagers avec l'organisation de leur évacuation, l'édition des tous-ménages informatifs et du calendrier annuel;
- de la gestion des eaux usées et de l'entretien du réseau d'eaux usées dont la longueur cumulée des conduites est de l'ordre de 48 kilomètres;
- de l'organisation des tâches communales pour l'aide apportée aux manifestations;
- de l'attribution des permis de construire, que ce soit pour des petites construc-



Darrin Vanselow

- tions ou pour des immeubles de plus grande importance;
- de la concrétisation des développements urbains souhaités par l'autorité politique, tels que la création de nouveaux quartiers;
- de la gestion du territoire avec l'élaboration de plans spéciaux, de plans directeurs ou du plan de zone;
- du processus lié au label cité de l'Energie;
- de la mise à jour des plans des réseaux souterrains propriété de la Municipalité (eau potable et eaux usées);
- de la distribution des sacs gratuits pour les enfants en bas âge et pour les personnes incontinentes;
- de la réservation des cabanes forestières.

L'ensemble de ces tâches peuvent être considérées comme des politiques territoriales distinctes. Il appartient au Service des travaux publics de les coordonner et de faire des

propositions à l'attention du Conseil municipal.

Il faut en effet de plus en plus éviter que les mesures prises dans un domaine particulier aient un effet néfaste dans un autre.

Un exemple est la taxe au sac qui a pour effet que les poubelles se remplissent plus rapidement: il faut donc les vider plus souvent, ce qui peut nécessiter du personnel supplémentaire au sein de la voirie.

L'ensemble de ces politiques territoriales doit de fait s'inscrire dans une réflexion globale et très actuelle marquée par l'économie de moyens, de surface et d'énergie.

Ainsi le Service des travaux publics tend à appliquer les principes du développement durable à l'échelle de notre cité.

CLAUDE GURY  
Directeur du Service  
des travaux publics

## L'équipe

- **M. Claude Gury**, chef du service, ingénieur civil dipl. EPFL-SIA et urbaniste FSU en charge plus particulièrement des cours d'eau et de cité de l'Energie.
- **Mme Mirella Caillet**, employée de commerce, chargée de la comptabilité, des assurances et de la statistique.
- **M. Patrick Iseli**, dessinateur en génie civil, chargé de la sécurité au travail, de la gestion de la voirie, de la gestion des déchets et de l'entretien des espaces publics.
- **M. Michel Rotunno**, dessinateur en génie civil, en charge de la gestion du patrimoine immobilier et de la réalisation de projets d'aménagements routiers et du réseau d'eaux usées.
- **Mme Christine Sangnakkara**, employée de commerce, chargée de l'information concernant les déchets ménagers et de l'économat communal.
- **M. Claude Saucy**, employé de commerce, en charge du secrétariat et des permis de construire.
- **M. Antoine Voisard**, architecte dipl. EPFL-SIA et urbaniste FSU, en charge ad intérim de l'urbanisme, des permis de construire et de la réhabilitation de la vieille ville.

### Coordonnées:

Bâtiment La Beuchire

Rue du 23-Juin 8

1<sup>er</sup> étage

Tél. 032 465 78 71

Fax 032 465 77 03

### Heures d'ouverture:

Lu-Ve: 8h - 12h

14h - 17h (je 18h)



PUB

# Nettoyages de fin de chantiers et nettoyages spéciaux?

Acarien de  
poussières vu  
au microscope

**Tél 032 423 41 50**



Honegger Nettoyages SA  
Tél 032 423 41 50  
Fax 032 423 41 51  
delemont@honegger.ch

Rte de Moutier 109  
2800 DELEMONT 1

Rte de Fontenais 2  
2900 PORRENTUROY



## CHEZ NANON ARCHITECTURE GERMAIN HENZELIN SA PASCAL HENZELIN

**ARCHITECTURE - EXPERTISE - TECHNIQUE  
MAISONS CLEF EN MAINS - OSSATURE BOIS**

Chemin de la Perche 20a - CP 1336 - 2900 Porrentruy

Tél. 032 475 55 56 - Fax 032 475 61 75 - [www.nanon.ch](http://www.nanon.ch) - E-mail: [architecture@nanon.ch](mailto:architecture@nanon.ch)

**Robusto**  
minerva

Manufacture de chaussures  
Minerva SA, 2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 17 21  
[www.robusto-shoes.ch](http://www.robusto-shoes.ch)



**ACTION CHAUSSURES**  
Bébés - Enfants et Hommes!

Horaires d'ouverture de notre magasin le mardi et le mercredi de  
14h00 à 18h00. Dans la cour de l'usine, accès par la rue Elsaesser.

## Tout pour le ménage:

- Cristal / Etains
- Couvert de table Berndorf et Guy Degrenne
- Petits appareils électroménagers
- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Machine à café Nespresso et Francis Francis
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

*Jean-Paul*  
**BACON**  
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65  
PORRENTUROY  
[www.jpbacon.ch](http://www.jpbacon.ch)





PUB



Rue des Planchettes 35

2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 70

Fax 032 466 79 15

E-mail : [planchettes@bluewin.ch](mailto:planchettes@bluewin.ch)

Site internet : [www.foyerlesplanchettes.ch](http://www.foyerlesplanchettes.ch)

## **lpp-finance.ch**



**Votre spécialiste pour :**

- le deuxième pilier des entreprises
- le troisième pilier déductible
- le financement d'habitations

tél. 079 352 61 25  
fax 032 466 87 47

**une solution sur mesure et un conseil  
compétent pour économiser de l'argent**

18, CHEMIN DE LA PERCHE 2900 PORRENTUAY

Fax 032 466 50 07



ELECTRO MENAGER  
**RAPID SERVICE**  
AGENCEMENT DE CUISINES  
F. Ferrari - Porrentruy - Ch. des Vanniers 7

Tél 032 466 31 73

**institutmaeva**  
beauté et bien-être



Stéphanie Caillet-Hürlimann

2900 Porrentruy

Pré-Monsieur 8

Tél. 032 466 40 31

[www.institutmaeva.ch](http://www.institutmaeva.ch)



# **LE PAYS**

## **CENTRE D'IMPRESSION**

Allée des Soupirs 1 · Case postale 1116 · 2900 Porrentruy

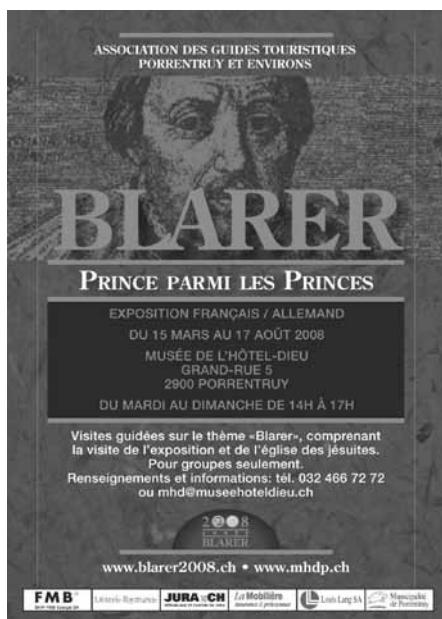
Tél. +41 (0)32 465 89 39 · Fax +41 (0)32 466 51 04

Site internet : [www.centre-impression-lepays.ch](http://www.centre-impression-lepays.ch) · E-mail : [info@lepays.ch](mailto:info@lepays.ch)



## Blarer au Musée de l'Hôtel-Dieu

Exposition, en français et en allemand,  
au Musée de l'Hôtel-Dieu,  
du 15 mars au 17 août 2008, MA-DI: 14h-17h



(visites guidées pour groupes seulement; renseignements:  
tél. 032 466 72 72 ou mhd@museehotelldieu.ch)

[www.mhd.ch](http://www.mhd.ch)

[www.blarer2008.ch](http://www.blarer2008.ch)

## Infos

### Bibliothèque des jeunes

Tél. 032 465 78 91  
e-mail: biblio.jp@vtx.ch  
Hôtel-Dieu  
LU: fermé, MA-VE: 14h-18h,  
SA: 10 h - 12 h.

### Bibliothèque municipale

032 465 78 90 - Hôtel-Dieu  
LU: fermé, MA-VE:  
14h-18h, SA: 10h-12h.

### Cabanes de pique-nique

Location auprès du Service  
des travaux publics,  
rue du 23-Juin 8  
(tél. 032 465 78 71)  
Petite cabane du Banné et  
de la Perche: Fr. 20.-  
(Porrentruy)/Fr. 30.- (extérieur)  
Grande cabane du Banné:  
Fr. 40.- (Porrentruy)/Fr. 50.-  
(extérieur). Caution pour la  
clé: Fr. 50.-.

### Piscine en plein air

Chemin des Bains 17  
Tél. 032 466 22 40

Ouverte de mi-mai

à mi-septembre:

Mai - mi-juin: LU-DI:  
9h-19h30/mi-juin - août:  
LU-DI: 9h-20h30/septembre:  
LU-DI: 9h-19h30

Les abonnements sont à  
retirer au bureau de la Police  
locale, rue du 23-Juin 8  
(032 465 77 22) ou à la  
caisse de la piscine  
(032 466 22 40)

### Piscine couverte des Tilleuls

Rue du Temple 12  
Tél. 032 420 36 60  
Horaire régulier: LU - MA - JE  
- VE: 8h - 21h, ME: 12h  
- 21h, SA - DI et jours fériés:  
9h - 18h.

### Ludothèque La souris rose

Hôtel-Dieu - Grand Rue 5  
Tél. 032 466 14 28  
e-mail: ludo.porrentruy@  
bluewin.ch  
MA, JE et VE: de 15h30  
à 18h, ME: de 14h à 17h;  
Dernier samedi du mois:  
de 10h à 12h.  
Vacances scolaires: fermé

### Musée jurassien des sciences naturelles

Tél. 032 420 37 10  
Route de Fontenais 21  
MA-DI 14h-17h

### Espace-jeunes

Faubourg de France 3  
Tél. 032 466 75 10  
LU - MA: fermé, ME: 13h30-  
18h30, JE: 15h15-18h30,  
VE: 15h15-20h30 (plus  
tard si demandes spécia-  
les). Fermé du 21 mars au  
8 avril et les 1<sup>er</sup> et 2 mai  
[www.espace-jeunes.net](http://www.espace-jeunes.net)

### Avril

- SA 19, 15h-17h:  
promenade familiale des  
horloges de Porrentruy
- VE 25, 18h: repas et  
soirée thématique  
(inscription jusqu'à 16h)
- ME 30, 13h30-17h: piscine

### Mai

- VE 9, 20h: concert de Rap
- VE 16 ou 23: barbecue au  
Parc Mouche selon météo
- ME 28, 13h30-17h:  
piscine
- SA 31: tournoi de foot inter  
Espaces-jeunes

### Juin

- VE 13, 17h: soirée loto
- VE 20, 17h: soirée poker
- ME 25, 13h30-17h:  
piscine

### Camping de l'Allaine

Rue des Bains 21, 2900  
Porrentruy 1, Tél. 032 466  
93 32, 032 466 22 40  
Le camping est ouvert  
du 1.04 au 30.10.

## Manifestations

### Avril

- VE 11: Nuit du jeu! 19 h: Souper  
ludique des Sœurs WWW
- MA 15, 20 h: Débat sur la  
politique culturelle bruntrutaine!  
Apéro dès 19 h
- VE 25, 20 h: Match d'impro

### Juin

- Du 7 au 29 juin, patinoire:  
**diffusion de tous les matches de  
l'Euro-Foot 2008 sur écran géant.**
- VE 13 et SA 14, Prés-de-l'Etang:  
**Porrentruy-Delle Jazz**

## Programme printemps UP

- Cours de **fitness dans l'eau**  
le vendredi 11 avril.
- Pour reprendre le fil avec le  
fameux livre «**Femmes qui courent  
avec les loups**», la conteuse et  
éducatrice Isabelle Laville propose  
à nouveau une formule de cinq  
soirées. Mercredi soir dès le  
16 avril.
- 3 jeudis soirs pour vous apprendre  
quelques bases élémentaires en  
comptabilité. Axé sur la pratique,  
ce cours est dispensé par une  
spécialiste. Dès le 10 avril.
- François Couplan, spécialiste en  
ethno-botanique, anime un **stage  
de Plantes sauvages comestibles  
médicinales** de 2 jours, y compris  
la nuitée et les repas. Samedi 17  
et dimanche 18 mai, Combe de  
Tabellon, Glovelier. S'inscrire  
si possible avant le 30 avril  
prochain.
- 2008 Année Blarer: en  
collaboration avec l'Association  
des guides de Porrentruy, une  
Conférence sur la vie du prince-  
évêque. Date: mardi 8 avril, 20 h,  
Lycée cantonal. Conférencier:  
Nicolas Barré, Porrentruy.

Info et inscriptions: 032 466 61 67,  
[porrentruy@upjurassienne.ch](mailto:porrentruy@upjurassienne.ch),  
[www.upjurassienne.ch](http://www.upjurassienne.ch)

### Jardin botanique

Tél. 032 420 37 50  
Route de Fontenais 22  
Parc: LU-VE 8h-17h, SA-DI et jours  
fériés 10h-17h.  
Serres: LU-VE 8h-11h45, 14h-17h,  
SA-DI et jours fériés 14h-17h